2 3. JUN 1961
Trans
Overm

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e maart 1961 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verbetering van het rundveeras en houdende het algemeen reglement op de toelagen aan de rundveeteeltmaatschappijen", heeft de 4e mei 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 30 mars 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'amélioration de l'espèce bovine et portant règlement général des subsides aux sociétés d'élevage de bêtes bovines", a donné le 4 mai 1961 l'avis suivant :

Het doel van het ontwerp is het coördineren en het wijzigen van de koninklijke besluiten die in het verleden zijn uitgevaardigd, zowel wat betreft de verbetering van het rundveeras als de toelagen welke met het oog op de aanmoeding daarvan kunnen worden verleend.

De Raad van State heeft zich derhalve hoofdzakelijk op het onderzoek van de nieuwe en de gewijzigde bepalingen toegelegd. Bovendien, daar waar reeds bestaande teksten zijn overgenomen, heeft de Raad de aldaar gebruikte terminologie niet gewijzigd.

Daar het ontwerp zijn rechtsgrond niet uitsluitend in de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren vindt, doch die voor een deel moet zoeken in de begrotingswet, dient in de inleiding van het ontwerp insgelijks naar artikel 67 van de Grondwet te worden verwezen, dat aan de Koning de macht verleent om voor de uitvoering van de wet nodige verordeningen en besluiten vast te stellen ; deze verwijzing moet dan vóór die naar de wet van 20 juni 1956 worden ingevoegd.

Voor zover het bepalingen bevat, waarvan de toepassing de begroting kan bezwaren, moet het ontwerp, krachtens de artikelen 5 en 7 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het begrotingscomité, met instemming van de Minister van Financiën worden genomen en zijn handtekening dragen.

.../...

Voor zover de bepalingen van het ontwerp organieke regelen voor de toekenning van subsidiën bevatten, hadden zij, bij toepassing van artikel 14, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd door het besluit van de Regent van 20 maart 1950, voor advies aan het begrotingscomité moeten worden voorgelegd en zou dit advies overeenkomstig artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, met aanwijzing van zijn datum moeten worden vermeld.

Het blijkt niet uit het ontwerp dat aan deze vereisten is voldaan.

\+

\+ \+

Het verdient aanbeveling de benaming "veeteeltsyndicaten", welke herhaalde malen in het ontwerp voorkomt, door "veekweeksyndicaten" te vervangen.

Op verscheidene plaatsen in het ontwerp is er sprake van het "dienstjaar", waaronder, volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, moet worden verstaan het statutair jaar van de aldaar aangehaalde verbonden dat op eenvormige wijze voor al deze verbonden 1 juli aanvangt en 30 juni van het volgend kalenderjaar een einde neemt.

Men vervange derhalve telkens het woord "dienstjaar" door de woorden "... statutair jaar, dat 1 juli aanvangt en 30 juni van het volgend kalenderjaar een einde neemt ...".

.../...

In het ontwerp komt de uitdrukking "Onze Minister van Landbouw" herhaalde malen voor ; het verdient echter aanbeveling deze door de uitdrukking "de Minister van Landbouw" te vervangen.

Op het einde van artikel 1, 4°, vervange men de woorden "van de begrotingskredieten" door de woorden "van de kredieten door de begrotingswet te dien einde vastgesteld".

In artikel 3, tweede lid, voege men na het voegwoord "evenals" het voorzetsel "van" in.

\+

\+ \+

In het ontwerp is er op verscheidene plaatsen sprake van de stamboeken, het geboorteboek, het inschrijvingsboek en het Herd-book zonder dat ergens een concrete bepaling van deze boeken wordt gegeven, noch met absolute juistheid wordt toegelicht welke dieren en onder welke voorwaarden respectievelijk in deze boeken worden ingeschreven.

Het lijkt noodzakelijk in deze leemte te voorzien en het verdient aanbeveling een desbetreffend artikel tussen artikel 1 en hoofdstuk 1 van het ontwerp in te voegen.

Aan de hand van de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar wordt hiervoor de volgende lezing aanbevolen :

.../...

"De provinciale verbonden van de veekweeksyndicaten of de verbonden van de veekweeksyndicaten van elk ras houden de stamregisters en de voorgeschreven inschrijvingsformulieren bij. Zij tekenen er alle inlichtingen over de ingeschreven dieren in op.

Onder de stamregisters moet worden verstaan :

1° het geboorteregister waarin de exemplaren wier beide ouders in het Herd-book zijn opgenomen, bij de geboorte, en na aangifte worden ingeschreven ;

2°het Herd-book waarin de beste exemplaren van het rundvee zijn opgenomen ; om te kunnen worden ingeschreven, moeten deze dieren tenminste één jaar oud zijn en aan de voorwaarden voldoen welke door de Minister van Landbouw, na advies van het nationaal verbond van de veekweeksyndicaten, van de provinciale verbonden van de veekweeksyndicaten of van de verbonden van veekweeksyndicaten van het ras, zijn vastgesteld.

Opdat een stier in het Herd-book kan worden opgenomen, moet bovendien het bewijs worden geleverd dat zijn beide ouders reeds in het Herd-book waren ingeschreven en dat hij op grond hiervan in het geboorteregister is ingeschreven.

Van deze laatste voorwaarde kan de Minister van Landbouw, binnen de grenzen welke hij vaststelt, tijdelijke vrijstelling verlenen om het gevaar voor inteelt te keer te gaan.

.../...

Genoemde verbonden kunnen bovendien een inschrijvingsboek bijhouden waarin al de geboorten worden ingeschreven van de exemplaren wier vader in het Herd-book is opgenomen".

Ten gevolge van de invoeging van deze bepaling moeten de volgende artikelen van het ontwerp worden vernummerd.

\+

\+ \+

Naar luid van artikel 4, vijfde lid, van het ontwerp, geschieden de benoemingen der leden van de keuringscommissies op de voordracht van een kandidatenlijst door het provinciaal verbond der veeteeltsyndicaten of door het verbond der veeteeltsyndicaten van elk ras.

Het ontwerp laat echter na te bepalen in welk geval ieder van beide verbonden, met uitsluiting van het andere, deze taak moet vervullen. Het lijkt dan ook aangewezen dat de Minister voor de samenstelling van iedere commissie afzonderlijk, vooraf nagaat welk van beide verbonden daarvoor het best is geplaatst. Indien de Regering deze zienswijze meent te kunnen delen, dient aan artikel 4, vijfde lid, van het ontwerp de volgende volzin te worden toegevoegd :

"De Minister van Landbouw bepaalt welk verbond met de voordracht van de kandidatenlijst is belast".

De bedoeling van de Regering wordt nauwkeuriger weergegeven indien men in artikel 6, tweede lid, van het ontwerp, de woorden "... of zijn afgevaardigde..." door de woorden "... of de door hem daartoe gemachtigde ambtenaar ..." vervangt.

.../...

Om reden van overeenstemming met de Franse versie vervange men op het einde van de tweede volzin van artikel 9, 2°, van het ontwerp, de woorden "... afgegeven door genoemd verbond" door de woorden "... afgegeven door een van deze verbonden".

In hetzelfde artikel, 3°, tweede lid, van het ontwerp, late men de woorden "... van overmacht wanneer ..." weg en schrijve men verder "... van alle koeien, en van ten minste vijf, ...".

Met het oog op gelijkvormigheid met het bepaalde in het eerste lid van het artikel schrijve men in artikel 14, tweede lid : "... of door kwalen die hen ongeschikt kunnen maken ...".

Om reden van overeenstemming met de Franse versie schrijve men in artikel 15 van het ontwerp : "... binnen vijftien dagen ...".

In artikel 19, tweede lid, van het ontwerp schrijve men : "Het is hun namelijk verboden ...".

In artikel 21, eerste lid,van het ontwerp vervange men "het Departement van Landbouw" door "de Minister van Landbouw".

In artikel 23 van het ontwerp, waarvan de redactie door artikel 22 van het koninklijk besluit van 10 februari 1954 is geïnspireerd, wordt herhaalde malen gesproken van "stieren met erkende afstamming" zonder dat hier of elders in het ontwerp wordt bepaald wat hieronder moet worden verstaan, terwijl in genoemd artikel 22 van het koninklijk besluit van 10 februari 1954 deze bepaling wel voorkwam.

.../...

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar is dit enkel een vergetenheid, welke kan worden hersteld door deze bepaling in te voegen tussen het eerste en het tweede lid van onderhavig artikel, welk dan als volgt kan worden gesteld :

"Onder stieren met erkende afstamming verstaat men stieren afstammend van ouders welke ingeschreven zijn in de stamboeken van de provinciale verbonden der veekweeksyndicaten of van de verbonden der veekweeksyndicaten van het betrokken ras".

In artikel 24, 4°, derde lid, tweede volzin, van het ontwerp, vervange men de woorden "... of nog, indien ..." door de woorden "... of nog wanneer ...".

In de Franse versie van artikel 25, eerste lid, van het ontwerp, schrijve men "... ou des fédérations des syndicats d'élevage de chaque race...".

In de inleidende zin van artikel 26, eerste lid, van het ontwerp, vervange men het woord "onderhavig" door het woord "dit".

Met het oog op eenvormigheid in de gebruikte terminologie vervange men in artikel 28, eerste lid, van het ontwerp, het woord "bewaarpremie" door het woord "behoudspremie".

In artikel 29, 1°, van het ontwerp, late men zowel in a als in b de woorden "hun verdiensten ten opzichte van" weg.

.../...

In de Franse versie van hetzelfde artikel, 5°, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde lid, van het ontwerp, vervange men het woord "jusque" door de woorden "jusqu'à",en in het achtste lid zowel onder a als onder b de woorden "sont classés" door "sont rangées".

Om reden van overeenstemming met de Franse versie vervange men in artikel 30, 1°, van het ontwerp "tenminste driehonderd dagen" door "tenminste driehonderd en vijf dagen".

\+

\+ \+

In artikel 31 van het ontwerp verdient het aanbeveling,de tweede volzin van het eerste lid als een afzonderlijk lid aan het einde van het artikel te stellen en aan het einde van de eerste volzin een dubbelpunt te plaatsen,zodat de bepalingen a en b in het eerste lid worden opgenomen.

Verder schrijve men de inleidende zin van b als volgt :

"b. tweede categorie : vaarzen van 24 tot 32 maanden of vaarzen van 32 tot 42 maanden welke gekalfd hebben en waarvan de melkcontrole is aangevangen".

Voor artikel 31, laatste lid, van het ontwerp, verdient volgende redactie aanbeveling :

"Daarenboven kunnen er nog bijkomende vierde prijzen, met de premie en de medaille die eraan verbonden zijn, worden toegekend; hun getal in elke categorie mag evenwel het getal vaarzen welke voor

.../...

de prijskamp in dezelfde categorie worden aangeboden, verminderd met vijf en gedeeld door vier, niet overschrijden".

+

+ +

Artikel 32 van het ontwerp stelle men als volgt : "Onverminderd het bepaalde in artikel 27, kan ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

In artikel 36, eerste lid, van het ontwerp, vervange men de woorden "onderhavig besluit" door de woorden "dit besluit", terwijl voor het tweede lid van ditzelfde artikel volgende redactie aanbeveling verdient :

"Te dien einde mag de Minister van Landbouw, op gunstig advies van de inspecteur van Financiën, aan deze verbonden voorschotten verlenen waarvan het gebruik vóór het afsluiten van hun statutair jaar, dit is vóór 30 juni, door hen moet worden verantwoord".

Het opschrift van hoofdstuk IV weze als volgt gesteld :
"Aanneming en werking van de kweekmaatschappijen en toelagen aan deze maatschappijen".

Op het einde van artikel 51 van het ontwerp vervange men het woord "kweekdieren" door het woord "fokdieren".

.../...

Door het invoegen van de definitie van de stamboeken onder vorm van een nieuw artikel 2, wordt het eerste lid van artikel 53 van het ontwerp overbodig.

Voor het tweede lid en het derde lid van hetzelfde artikel verdient de volgende redactie aanbeveling:

"Het is verboden andere dieren voor dieren ingeschreven in het Herd-book te doen doorgaan .

De dieren opgenomen in het Herd-book mogen niet voor de dekdienst worden benut dan onder de voorwaarden welke, na advies van het nationaal verbond van de veekweeksyndicaten, door de Minister van Landbouw zijn bepaald".

\+

\+ \+

Artikel 55 van het ontwerp bepaalt : "Het minimumbedrag van het door het nationaal verbond van de veeteeltsyndicaten vastgesteld recht van opneming in het Herd-book moet door Onze Minister van Landbouw goedgekeurd worden".

De bedoeling van de Regering is, dat dit minimumbedrag door het nationaal verbond vastgesteld en door de Minister van Landbouw goedgekeurd moet worden, zodat het verbond er niet buiten zou kunnen een minimum te bepalen. Men wil daarmede voorkomen, dat opneming in het Herd-book, ingevolge een soort van concurrentie om het laagste tarief, al te gemakkelijk wordt. Waar het hem recht van goedkeuring

.../...

verleent, maakt het ontwerp het de Minister dan ook praktisch mogelijk voor te schrijven dat het minimum hoog genoeg moet worden gesteld.

Is er voor zulke bepaling wel rechtsgrond aanwezig in de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren ?

Krachtens artikel 2 van die wet kan de Koning, binnen het raam van de hem in artikel 1 opgedragen verordenende bevoegdheid, aan fokkersverenigingen opdrachten toevertrouwen, met dien verstande dat hij die bevoegdheid aan de Minister kan overdragen.

Allereerst moge worden opgemerkt, dat volgens de wet aan bedoelde private verenigingen geen verplichtingen kunnen worden opgelegd maar dat alleen een beroep op hun medewerking kan worden gedaan (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1954-1955, verslag Commissie voor landbouw, gedr.stuk 216, nr 4, blz. 7 ; advies van de Raad van State, gedr. stuk 216, nr 1, blz. 7).

Bij gebrek aan een uitdrukkelijke wettekst betekent het verlenen van opdrachten aan fokkersverenigingen anderdeels niet, dat die verenigingen kunnen worden verplicht voor de opneming in het Herd-book een minimumrecht vast te stellen, hoe billijk het ook moge zijn degenen die zo'n inschrijving verkrijgen aldus te doen bijdragen in de kosten welke in hun eigen belang worden gemaakt.

.../...

De Koning kan van de burgers geen belasting of retributie ten behoeve van de Staat, de provincies, de gemeenten of private personen vorderen tenzij hij daartoe bij de wet is gemachtigd (artikelen 110 en 113 van de Grondwet). Evenmin mag hij zijdelings doen wat hem verboden is rechtstreeks te doen. Dit zou nochtans het uiteindelijk gevolg van artikel 55 zijn, waar het de om inschrijving in het Herd-book verzoekende particulieren verplicht aan de vereniging die het bijhoudt, een retributie te betalen waarvan de Minister althans het minimumbedrag vaststelt. Artikel 55 stelt als voorwaarde tot de erkenning van een vereniging, zoniet tot het verlenen van toelagen, dat die vereniging zich verbindt tot het heffen van een retributie overeenstemmend met de voorschriften van de uitvoerende macht.

Uit dit alles blijkt, dat artikel 55 van het ontwerp rechtsgrond mist en derhalve dient te vervallen.

\+

\+ \+

.../...

In artikel 56 van het ontwerp vervange men "agenten" door "personeelsleden".

De bedoeling van de Regering, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar werd toegelicht, komt duidelijker tot uiting onder meer met het oog op de verwijzing naar deze bepaling welke bij artikel 64 van het ontwerp wordt gemaakt :

1° wanneer de tekst van artikel 56 van het ontwerp wordt aangevuld met de woorden "en met het uitoefenen van de melkcontrole";

2° wanneer aan dit artikel een tweede lid wordt toegevoegd dat als volgt is gesteld : "De Minister van Landbouw bepaalt de voorwaarden waaraan deze personeelsleden moeten beantwoorden".

Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar,heeft het voegwoord "of",dat in artikel 58 van het ontwerp tweemaal voorkomt,telkens tot doel een verklarende zin in te leiden.

Het is echter geraden het artikel als volgt te stellen :

"De melkcontrole moet veralgemeend zijn, dit is op al de melkkoeien van de stal worden uitgevoerd, en doorlopend zijn, dit is ieder jaar worden herhaald".

In de Franse versie van artikel 59 van het ontwerp schrijve men : "la réunion".

.../...

In artikel 60 van het ontwerp schrijve men : "... houden de stukken en de voorgeschreven formulieren bij ...".

Voor artikel 61 van het ontwerp gelden dezelfde opmerkingen als die welke in verband met artikel 56 van het ontwerp werden gemaakt.

In artikel 64, eerste lid, van het ontwerp, vervange men het woord "agenten" door het woord "personeelsleden",en de woorden "zoals deze worden voorzien bij de artikelen 57 en 62 van onderhavig besluit" door de woorden "zoals deze worden bedoeld bij de artikelen 56 en 61 van dit besluit".

In artikel 65, b, van het ontwerp, vervange men het woord "minstens" door de woorden "ten minste".

Met het oog op gelijkvormigheid in de terminologie verdient het aanbeveling,in de Franse versie van artikel 66 van het ontwerp en van het opschrift E bovenaan het artikel,de woorden "taureaux admis" door de woorden "taureaux approuvés" te vervangen.

In de tweede volzin van hetzelfde artikel wordt aan de beroepsverenigingen der houders van goedgekeurde stieren bevoegdheid verleend om de verdediging van de belangen harer leden te verzekeren door alle bij de wet bepaalde middelen. Deze bepaling is overbodig en mag wegvallen.

+

\+ +

.../...

In artikel 67, 3°, a, van het ontwerp, schrijve men in de tweede volzin : "... dat het, ten bate van de personeelsleden belast met de melkcontrole, bijdragen aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid heeft afgedragen".

In het 4° van hetzelfde artikel vervange men de woorden "... op dezelfde grond als deze voorzien onder ..." door de woorden "... op dezelfde basis als die bepaald onder ...".

In artikel 68, 4°, van het ontwerp, schrijve men : "zij moeten de door de bevoegde overheden voorgeschreven boeken en stukken bijhouden, zoals de stamboeken ...".

Voor artikel 71 van het ontwerp verdient de volgende redactie aanbeveling :

"Overtreding van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 juni 1956".

Artikel 72 van het ontwerp, hoewel in ruime mate geïnspireerd door artikel 39 van het koninklijk besluit van 10 februari 1954, heeft een verder reikende doelstelling; in de mate dat hierbij aan de keuringscommissies de taak wordt opgedragen de openbare orde op de voor het publiek toegankelijke plaatsen te handhaven, is deze bepaling echter zonder rechtsgrond en is het derhalve raadzaam, de redactie van genoemd artikel van het koninklijk besluit van 10 februari 1954 over te nemen, hetwelk als volgt is gesteld :

.../...

"Artikel 39.-

De keuringscommissies en de prijskampenjury's mogen bovendien de personen die weigeren zich naar hun beslissingen of bevelen te schikken of die hen in beledigende of onbetamelijke bewoordingen toespreken, van de keuringen en prijskampen uitsluiten".

In artikel 73 van het ontwerp dient het 2° te worden aangevuld als volgt : "betreffende de verbetering van het rundveeras, wat betreft de inrichting van de prijskampen voor melkkoeien in Oost-Vlaanderen".

In de Nederlandse tekst van het 4° van hetzelfde artikel vervange men de datum "14 maart 1960" door "14 juni 1960".

In het 6° van hetzelfde artikel voege men na de datum van 10 februari 1954 de woorden in : "betreffende de verbetering van het rundveeras".

Voor het 7° van hetzelfde artikel verdient de volgende redactie aanbeveling :

"7° het ministerieel besluit van 21 november 1955 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 juli 1955 houdende reglementering van de toelagen aan de rundveekweekverenigingen".

Le projet a pour objet de coordonner et de modifier les arrêtés royaux relatifs à l'amélioration de la race bovine, d'une part, et aux subventions qui sont susceptibles d'être octroyées en vue d'encourager cette amélioration, d'autre part.

De nombreux articles ne font que reproduire des textes existants; le Conseil d'Etat en a respecté la terminologie et ne s'est, pour le surplus, livré qu'à un examen des dispositions nouvelles ou modifiées.

Etant donné que le projet ne trouve pas uniquement son fondement légal dans la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, mais puise ce fondement pour partie dans la loi budgétaire, il échet de viser au préambule l'article 67 de la Constitution, qui habilite le Roi à prendre les ordonnances et arrêtés nécessaires à l'exécution de la loi; cette référence précéderait celle qui est faite à la loi du 20 juin 1956.

Comme le projet comporte des dispositions dont l'application est de nature à grever le budget, il requiert en vertu des articles 5 et 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, le consentement et le contreseing du Ministre des Finances.

.../...

Edictant, de surcroît, des règles organiques en matière d'octroi de subventions, il aurait dû être soumis à l'avis du Comité du budget en application de l'article 14, alinéa 1er, de l'arrêté précité, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, et mention devrait être faite de cet avis ainsi que de sa date, conformément à l'article 17, alinéa 1er, du même arrêté.

Il n'appert pas du projet que ces formalités ont été accomplies.

\+

\+ +

La dénomination néerlandaise "veeteeltsyndicaten" gagnerait à être remplacée par "veekweeksyndicaten".

Dans plusieurs articles du projet, il est question de "l'exercice"; selon le fonctionnaire délégué, il y a lieu d'entendre par ce terme l'année statutaire, qui commence pour toutes les fédérations indistinctement le 1er juillet et se termine le 30 juin de l'année civile suivante.

Le mot "exercice" devrait, dès lors, être remplacé par les mots "... année statutaire qui commence le 1er juillet et se termine le 30 juin de l'année civile suivante...".

Il serait préférable de dire partout "Le Ministre de l'Agriculture" au lieu de "Notre Ministre de l'Agriculture".

.../...

A la fin de l'article 1er, 4°, il est proposé de substituer aux mots "des crédits budgétaires" les mots "des crédits prévus à cet effet par la loi budgétaire".

A l'article 3, alinéa 2, il convient d'insérer la préposition "par" après la locution conjonctive "ainsi que".

\+

\+ \+

Le projet ne définit pas les notions de livres généalogiques, de livre des naissances, de livre des inscriptions et de Herd-book auxquelles il recourt, pas plus qu'il ne précise quels animaux y seront respectivement inscrits ni quelles modalités présideront à cette inscription.

Cette lacune devant être comblée, un nouvel article pourrait, à cet effet, être inséré entre l'article 1er et le chapitre Ier du projet.

La rédaction suivante, qui tient compte des explications fournies par le fonctionnaire délégué, est suggérée :

"Les fédérations provinciales des syndicats d'élevage ou les fédérations d'élevage de chaque race tiennent les registres généalogiques et les formules d'enregistrement prescrites. Elles y consignent tous renseignements sur les animaux inscrits·

.../...

Par registres généalogiques, il y a lieu d'entendre :

1° le registre des naissances dans lequel sont inscrits à la naissance, et après déclaration, les sujets dont les parents sont tous deux inscrits dans le Herd-book;

2° le Herd-book, dans lequel sont inscrits les meilleurs sujets de la race bovine; pour pouvoir être inscrits, ces animaux doivent être âgés d'un an au moins et satisfaire aux conditions fixées par le Ministre de l'Agriculture, la fédération nationale des syndicats d'élevage de bétail, les fédérations provinciales des syndicats d'élevage ou les fédérations des syndicats d'élevage de la race entendues.

Pour qu'un taureau puisse être inscrit dans le Herd-book, la preuve doit en outre être fournie que ses deux parents y étaient déjà inscrits et qu'il est de ce fait inscrit dans le registre des naissances.

Le Ministre de l'Agriculture peut accorder dispense temporaire de cette dernière condition, dans les limites qu'il détermine, afin de parer au danger de consanguinité.

Les fédérations précitées peuvent tenir, en outre, un livre d'inscription dans lequel mention est faite de la naissance de tous sujets dont le père est inscrit dans le Herd-book".

.../...

L'insertion de cette disposition rend obligatoire l'adaptation des numéros des articles suivants.

\+

\+ +

Aux termes de l'article 4, alinéa 5, du projet, les nominations des membres des commissions d'expertise se font sur présentation d'une liste de candidats par la fédération provinciale des syndicats d'élevage de bétail ou par la fédération des syndicats d'élevage de chaque race. Le projet omet toutefois de préciser dans quels cas cette tâche incombera à l'une de ces fédérations, à l'exclusion de l'autre. Il apparaît souhaitable, par voie de conséquence, que le Ministre examine préalablement à la constitution de toute commission laquelle des deux fédérations est la plus indiquée pour faire la présentation. Si le Gouvernement estime pouvoir se rallier à cette manière de voir, il conviendrait de compléter l'article 4, alinéa 5, par la phrase suivante :

"Le Ministre de l'Agriculture désigne la fédération qui est chargée de présenter la liste des candidats".

A l'article 6, alinéa 2, les mots "... ou le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin..." traduiraient l'intention du Gouvernement avec plus de précision que les mots "... ou son délégué...".

.../...

Par souci de concordance il conviendrait de remplacer, dans la version néerlandaise de l'article 9, 2°, les mots "... afgegeven door genoemd verbond" par "... afgegeven door een van deze verbonden...".

Dans le même article, 3°, alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots "... en cas de force majeure où ..." par le mot "... si...", et d'écrire ensuite "... de toutes les vaches, et d'au moins cinq...".

Pour des raisons d'uniformité, il convient de dire à l'alinéa 2 de l'article 14 : "... ou d'affections pouvant les rendre inaptes...", comme à l'alinéa 1er dudit article.

En vue de la concordance avec la version française, il convient d'écrire dans la version néerlandaise de l'article 15 "...binnen vijftien dagen...".

Dans la version néerlandaise de l'article 19, alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "Het is hun namelijk verboden...".

A l'article 21, alinéa 1er, du projet, "le Département de l'Agriculture" devrait se lire "le Ministre de l'Agriculture".

A l'article 23 du projet, dont la rédaction s'inspire de l'article 22 de l'arrêté royal du 10 février 1954, il est question, à plusieurs reprises,

.../...

de "taureaux tracés",sans que cette notion soit définie dans le projet alors qu'elle l'est dans le dit article 22 de l'arrêté royal du 10 février 1954.

Selon le fonctionnaire délégué, cette omission est due à un oubli, qui peut être réparé par l'insertion, entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 de l'article 23, de la définition suivante :

"Par taureaux tracés il faut entendre des taureaux descendant de parents inscrits dans les livres généalogiques des fédérations provinciales des syndicats d'élevage de bétail ou des fédérations des syndicats d'élevage de bétail de la race intéressée".

Dans la version néerlandaise de l'article 24, 4°, alinéa 3, deuxième phrase, les mots "... of nog, indien..." devrait être remplacés par "of nog wanneer...".

A l'article 25, alinéa 1er, il convient de dire : "... ou des fédérations des syndicats d'élevage de chaque race...".

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire de l'article 26, alinéa 1er, le mot "onderhavig" devrait être remplacé par le mot "dit".

Par souci de l'uniformité de la terminologie, il conviendrait de remplacer,dans la version néerlandaise de l'article 28, alinéa 1er, le mot "bewaarpremie" par le mot "behoudspremie".

.../...

A l'article 29, 1°, les mots "... mérites au point de vue des ..." sont superflus, tant au a qu'au b.

Au 5° du même article, il convient de remplacer le mot "jusque" par les mots "jusqu'à" dans les alinéas 2 à 6, et les mots "sont classés" par les mots "sont rangées" à l'alinéa 8, a et b.

Par souci de la concordance, les mots "ten minste driehonderd dagen" doivent être remplacés par les mots "ten minste driehonderd en vijf dagen" dans la version néerlandaise de l'article 30, 1°.

\+

\+ \+

A l'article 31 du projet, il serait préférable: 1° de faire de la deuxième phrase de l'alinéa 1er un alinéa distinct qui serait reporté à la fin de l'article, et 2° de placer un double point après la première phrase de manière à englober les dispositions faisant l'objet du a et du b dans l'alinéa 1er.

En outre, la phrase liminaire de b devrait se lire comme suit :

"b) deuxième catégorie : génisses de 24 à 32 mois ou génisses de 32 à 42 mois ayant vêlé et dont le contrôle laitier est en cours".

.../...

La rédaction suivante est proposée pour l'article 31, dernier alinéa :

"Il peut être attribué des quatrièmes prix supplémentaires avec la prime et la médaille y attachées; toutefois leur nombre dans chaque catégorie ne peut dépasser le nombre de génisses, présentées au concours de la même catégorie, diminué de cinq et divisé par quatre".

\+

\+ \+

L'article 32 débuterait mieux comme suit : "Sans préjudice des dispositions de l'article 27, il ne peut ... ".

A l'article 36, alinéa 1er, les mots "onderhavig besluit" devraient être remplacés par les mots "dit besluit", dans la version néerlandaise; l'alinéa 2, version française, du même article, devrait être rédigé comme suit :

"A cette fin, le Ministre de l'Agriculture peut accorder à ces fédérations, sur avis favorable de l'inspecteur des Finances, des avances dont elles devront justifier l'emploi avant la clôture de leur année statutaire, c'est-à-dire avant le 30 juin".

.../...

L'intitulé du chapitre IV devrait se lire comme suit :

"Agréation et fonctionnement des sociétés d'élevage et subventions à ces sociétés".

In fine de la version néerlandaise de l'article 51, le mot "kweekdieren" gagnerait à être remplacé par le mot "fokdieren".

L'alinéa 1er de l'article 53 est devenu superflu, la définition des livres généalogiques ayant, en effet, été reprise dans le nouvel article 2.

Les alinéas 2 et 3 dudit article devraient être rédigés comme suit :

"Il est interdit de faire passer d'autres animaux pour des sujets inscrits dans le Herd-book.

Les sujets inscrits dans le Herd-book ne peuvent être utilisés pour la monte qu'aux conditions fixées par le Ministre de l'Agriculture, la fédération nationale des syndicats d'élevage de bétail entendue".

\+

\+ \+

L'article 55 du projet dispose que "le montant minimum du droit d'admission au Herd-book fixé par la fédération nationale des syndicats d'élevage de bétail doit être approuvé par Notre Ministre de l'Agriculture".

.../...

Dans la pensée du Gouvernement, ce montant minimum doit être fixé par la fédération nationale et il doit être approuvé par le Ministre, en sorte qu'il ne serait pas loisible à la fédération de s'abstenir de fixer un minimum. On veut éviter par là que, par une sorte de concurrence au rabais, les admissions au Herd-book ne se fassent trop facilement. C'est pour cette raison qu'en conférant au Ministre le droit d'approbation, le projet lui réserve pratiquement la possibilité d'imposer la fixation d'un minimum suffisamment élevé.

La disposition examinée trouve-t-elle un fondement légal dans la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture ?

Aux termes de l'article 2 de cette loi, le Roi peut, dans le cadre des pouvoirs de réglementation qui lui sont attribués par l'article 1er, confier des missions aux associations d'éleveurs, étant entendu que les pouvoirs du Roi peuvent être délégués au Ministre.

Il y a lieu d'observer, tout d'abord, que la loi ne permet pas d'imposer une obligation à ces associations privées, mais uniquement de faire appel à leur concours (Ch. session 1954-1955, rapp. Commiss. Agriculture, Doc. 216, n° 4, p. 4; adde avis Conseil d'Etat, Doc. 216, n° 1, p. 7).

.../...

D'autre part, confier des missions aux associations d'éleveurs n'implique pas, à défaut d'un texte légal exprès, le pouvoir d'imposer à ces associations la fixation d'un droit minimum d'admission au Herd-book, quelque équitable que puisse être cette mesure pour contraindre les bénéficiaires de l'inscription au Herd-book à contribuer au paiement des frais exposés dans leur propre intérêt.

Le Roi ne peut exiger du citoyen ni impôt ni rétribution, que ce soit au profit de l'Etat, des provinces, des communes ou des personnes privées, s'il n'y est habilité par la loi (articles 110 et 113 de la Constitution). Il ne peut pas davantage faire indirectement ce qui lui est interdit de faire directement. Or, c'est ce à quoi aboutit l'article 55, en contraignant les particuliers qui sollicitent une inscription au Herd-book à payer à l'association qui le tient une rétribution dont le Ministre fixe au moins le minimum. L'article 55 subordonne, en effet, l'agréation de l'association, sinon l'allocation des subventions, à l'engagement de sa part de percevoir une rétribution conforme aux prescrptions du pouvoir exécutif.

Il résulte de ce qui précède que l'article 55 du projet est dépourvu de fondement légal et doit être omis.

\+

\+ \+

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 56 du projet, il convient de remplacer le mot "agenten" par le mot "personeelsleden".

Pour traduire plus parfaitement les intentions du Gouvernement telles qu'elles ressortent des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, d'une part, et compte tenu de la référence que fait à cette disposition l'article 64 du projet, d'autre part, il est suggéré :

1° d'ajouter au dernier membre de phrase de l'article 56 les mots "... et d'exercer le contrôle laitier";

2° de compléter cet article par un alinéa 2 rédigé comme suit : "Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions que doivent remplir ces agents".

Selon le fonctionnaire délégué, la conjonction "ou", employée à deux reprises à l'article 58 du projet, introduit chaque fois une proposition explicative. Pour parer à toute équivoque, il est proposé de libeller l'article comme suit :

"Le contrôle laitier doit être généralisé, c'est-à-dire pratiqué sur toutes les vaches laitières de l'étable, et permanent, c'est-à-dire répété chaque année".

A l'article 59, il importe de dire "la réunion".

Dans la version néerlandaise de l'article 60, il convient d'écrire : "... houden de stukken en de voorgeschreven formulieren bij ... ".

.../...

L'article 61 appelle les mêmes observations que l'article 56.

A la fin de l'alinéa 1er de l'article 64, il y a lieu d'écrire " ... tels qu'ils sont prévus aux articles 56 et 61 du présent arrêté". Dans la version néerlandaise de la même disposition, le mot "agenten" devrait être remplacé par le mot "personeelsleden".

Dans la version néerlandaise de l'article 65, b, le mot "minstens" gagnerait à être remplacé par les mots "ten minste".

Par souci d'unité dans la terminologie, il conviendrait, à l'article 66, et à l'intitulé E qui le précède, de substituer l'expression "taureaux approuvés" à l'expression "taureaux admis".

La deuxième phrase de cet article habilite les unions professionnelles des détenteurs de taureaux approuvés à assurer la défense des intérêts de leurs membres par tout moyen prévu par la loi. Cette disposition est superflue.

+

+ +

.../...

A l'article 67, 3°, a, il convient d'écrire à la fin de la deuxième phrase "... qu'elle a versé au profit des agents chargés du contrôle laitier, des cotisations à l'Office national de sécurité sociale".

Dans la version néerlandaise du 4° du même article les mots "... op dezelfde grond als deze voorzien onder ... " seraient mieux remplacés par les mots "... op dezelfde basis als bepaald onder ... ".

A l'article 68, 4°, de la même version, il convient d'écrire : " ... zij moeten de door de bevoegde overheden voorgeschreven boeken en stukken bijhouden, zoals de stamboeken ... ".

L'article 71 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Les infractions au présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 20 juin 1956".

L'article 72 du projet, s'il s'inspire dans une large mesure de l'article 39 de l'arrêté royal du 10 février 1954, n'en a pas moins une portée plus étendue. Il manque toutefois de base légale en tant qu'il confie aux commissions d'expertise le soin de veiller au maintien de l'ordre aux endroits accessibles au public. Pour être à l'abri de critique, il devrait reproduire fidèlement le texte de l'article 39 du susdit arrêté, lequel est conçu en ces termes :

.../...

"Article 39.-

Les commissions d'expertise et les jurys des concours peuvent, en outre, exclure des expertises et concours les personnes qui refusent de se soumettre à leurs décisions ou injonctions ou qui les interpellent en termes injurieux ou inconvenants".

Le 2° de l'article 73 devrait être complété par les mots " ... relatif à l'amélioration de l'espèce bovine, en ce qui concerne l'organisation des concours pour vaches laitières en Flandre orientale".

La date exacte de l'arrêté modificatif visé dans la version néerlandaise du 4° du même article est "14 juin 1960".

Au 6° du même article, il convient d'insérer après la date du 10 février 1954 les mots " ... relatif à l'amélioration de l'espèce bovine, en ce qui concerne l'organisation des concours pour vaches laitières en Flandre orientale".

Enfin, le 7° de l'article devrait être rédigé comme suit :

"7° l'arrêté ministériel du 21 novembre 1955 pris en exécution de l'arrêté royal du 2 juillet 1955 portant réglementation des subsides aux sociétés d'élevage de bêtes bovines".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.